

SITES OF DISSENT AND POWER: TRANSMISSION OF CULTURAL MEMORY THROUGH RESISTANCE SLOGANS AND SONGS

Anubhuti Srivastava * 

Ayushi Dwivedi ** 

ABSTRACT

This study examines the hermeneutics of resistance through the global circulation and translation of slogans and songs, which serve as instruments of political and cultural dissent. When human rights are violated, resistance often emerges through slogans and protest songs. Given the universality of human emotions, struggles in one region often resonate with those in another, prompting the translation of these slogans and songs into local languages. Resistance is seldom contained within a single location or language; it travels, adapting its slogans and songs to match different socio-political environments. Cultural memory encompasses the shared knowledge, values, customs, and historical experiences that shape a group's identity and its understanding of the world. This paper aims to highlight the cultural memory of past struggles against oppression, the resilience of marginalized communities, and their victories. Translation acts as a vehicle for transmitting these cultural memories across linguistic and state boundaries. Stories of resistance, through translated songs and slogans, go beyond their original contexts and resonate with people around the globe.

Revolving around global resistance movements—from the anti-apartheid movement in South Africa, where songs like "Senzeni Na?", resonated in American civil rights music, to the Indian independence slogan "Inquilab Zindabad", meaning "Long Live the Revolution," now widely used in contemporary South

* Research Scholars, Department of English and Modern European Languages, University of Lucknow, India.

** Research Scholars, Department of English and Modern European Languages, University of Lucknow, India.

THIS IS A LIMITED PREVIEW OF THE CHAPTER.

To read the full-text chapter, get access by purchasing this chapter or consider buying the complete book. If your library has a subscription to EBSCOhost, this chapter, including other chapters of the book, can be accessed through your library.

This chapter is a part of the book, '*Cultural Memory in Translation: Revisiting Cultural Memory Through Interpretative Lens*' edited by Dr. Ananta Geetey Uppal and Dhairya Barot.

ISBN: 978-93-49926-63-9 (ebk); ISBN: 978-93-49926-41-7 (hbk); ISBN:
978-93-49926-75-2 (pbk)

The ebook and print version of this book are available at:
<https://dx.doi.org/10.46679/9789349926639>

The book and its metadata are available worldwide via EBSCOhost Academic Collection, EBSCO E-Books, Google Books, Google Play Books, WorldCat Discovery Service/OCLC, Crossref Metadata Search, CSMFL Bookstore, and other leading book resellers and academic content vendors.